



О проекте Закона Республики Казахстан "О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Швейцарским Федеральным Советом о поощрении и взаимной защите инвестиций"

Постановление Правительства Республики Казахстан от 20 марта 1998 г. N 238

Правительство Республики Казахстан ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Внести на рассмотрение Мажилиса Парламента Республики Казахстан проект Закона Республики Казахстан "О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Швейцарским Федеральным Советом о поощрении и взаимной защите инвестиций".

Премьер-Министр
Республики Казахстан

Проект

Закон Республики Казахстан

О ратификации Соглашения между Правительством
Республики Казахстан и Швейцарским Федеральным
Советом о поощрении и взаимной защите инвестиций

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики
Казахстан и Швейцарским Федеральным Советом о поощрении и взаимной
защите инвестиций, подписанное в Алматы 12 мая 1994 года.

Президент
Республики Казахстан

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
И ШВЕЙЦАРСКИМ ФЕДЕРАЛЬНЫМ СОВЕТОМ
О ПООЩРЕНИИ И ВЗАИМНОЙ ЗАЩИТЕ ИНВЕСТИЦИЙ

ПРЕАМБУЛА

Правительство Республики Казахстан и Швейцарский Федеральный Совет, ниже именуемые "Договаривающиеся Стороны",

желая расширить экономическое сотрудничество во взаимных интересах обоих Государств,

стремясь создать и далее обеспечивать благоприятные условия для осуществления капиталовложений инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны,

признавая, что поощрение и взаимная защита инвестиций будут способствовать экономическому процветанию обоих Государств,
согласились о нижеследующем:

С т а т ь я 1 О П Р Е Д Е Л Е Н И Я

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин "инвестор" применительно к каждой из Договаривающихся Сторон о з н а ч а е т :

а) физическое лицо, являющееся в соответствии с действующим законодательством Договаривающейся Стороны ее гражданином;

б) юридическое лицо, включая компании, корпорации, предпринимательские объединения и другие организационные структуры, учрежденные или организованные в соответствии с действующим законодательством Договаривающейся Стороны и имеющие место своего постоянного пребывания и реального ведения предпринимательской деятельности на территории той же Договаривающейся Стороны ;

в) юридическое лицо, учрежденное в соответствии с законодательством любой страны, которое прямо или косвенно контролируется гражданами одной из Договаривающихся Сторон, либо юридическим лицами, имеющие место своего постоянного пребывания и реального ведения предпринимательской деятельности на территории государства этой Договаривающейся Стороны.

2. Термин "Инвестиции" означает все виды имущественных ценностей и, в частности, в к л ю ч а е т :

(а) движимое и недвижимое имущество и любые другие имущественные права, такие как сервитут, заклад, право ограничения во владении собственности, залог;

(б) акции, паи или любые иные формы участия в предприятиях;

(в) долговые денежные обязательства или права на участие в прибылях;
(г) права на объекты интеллектуальной собственности (включая объекты охраняемые авторским правом, патенты, товарные знаки, знаки обслуживания, фирменные наименования, указание места происхождения), технологии, "ноу-хау" и
г у д в и л л ;

(д) государственные концессии, включая концессии на разведку, добычу и использование природных ресурсов, а также любые другие права, полученные по решению законодательных органов, по контракту или по решению органа исполнительной власти, принятого в соответствии с законом.

3. Термин "территория" означает территорию любой из Договаривающихся Сторон и включает прибрежные воды, над которыми соответствующая Договаривающаяся Сторона осуществляет, в соответствии с международным правом, свои суверенные права и юрисдикцию .

С т а т ь я 2 П О О Щ Р Е Н И Е И З А Щ И Т А И Н В Е С Т И Ц И Й

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет по мере своих возможностей способствовать на своей территории инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны и будет обеспечивать доступ таким инвестициям в рамках своего законодательства .

2. Предоставив доступ тому или иному капиталовложению, Договаривающаяся Сторона обязуется обеспечить все необходимые для данного случая разрешения и требующиеся согласования по выполнению лицензионных соглашений и договоров по предоставлению технической, коммерческой и управленческой помощи. Всякий раз, когда это необходимо, каждая Договаривающаяся Сторона будет выдавать соответствующие разрешения и поручения, требующиеся для осуществления деятельности консультантов или других квалифицированных специалистов из числа иностранных граждан .

С т а т ь я 3 З А Щ И Т А И П Р А В О В О Й Р Е Ж И М И Н В Е С Т И Ц И Й.

1. Каждая Договаривающаяся сторона защищает на своей территории инвестиции, сделанные - в соответствии с ее законами и правилами - инвесторами другой Договаривающейся Стороны, и не мешает, применяя неразумные или дискриминационные меры, управлению, владению, ведению, использованию, расширению, продаже, и, если так случится, ликвидации таких инвестиций. В частности каждая Договаривающаяся Сторона выдает необходимые разрешения и

согласования, указанные в параграфе (2) статьи 2 данного Соглашения.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон обеспечивает на своей территории в отношении капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся Стороны справедливый и равный режим. Этот режим не может быть менее благоприятен, чем тот, который предоставляется Договаривающейся Стороной на своей территории инвестициям своих собственных инвесторов. Если режим предоставляемый инвесторам страны наибольшего благоприятствования еще более благоприятен, то режим предоставляемый инвесторам другой Договаривающейся Стороны не должен быть менее благоприятен, чем указанный режим.

3. Режим наибольшего благоприятствования не должен пониматься как обязанность одной Договаривающейся Стороны предоставлять инвесторам другой Договаривающейся Стороны преимущества, проистекающие из режима, преференций или привилегий по:

- (а) существующему или будущему соглашению о свободной торговле, по положениям таможенного или экономического союза или аналогичного регионального объединения, членом которых является или может стать Договаривающаяся Сторона;
- (б) международному соглашению об избежании двойного налогообложения.

С т а т ь я 4 СВОБОДНЫЙ ПЕРЕВОД ПЛАТЕЖЕЙ

Каждая Договаривающаяся Сторона, на чьей территории осуществляются капиталовложения инвесторов другой Договаривающейся Стороны предоставляет таким инвесторам право свободного перевода платежей, связанные с этими инвестициями, включая:

- (а) проценты, дивиденды, прибыль и текущие доходы;
- (б) суммы в счет погашения кредитов;
- (в) суммы для оплаты расходов по управлению инвестициями;
- (г) роялти и другие платежи, связанные с имущественными правами, перечисленным в пунктах (в), (г) и (д) параграфа (2) статьи 1 этого Соглашения;
- (д) дополнительные капиталовложения, необходимые для поддержания или развития инвестиций;
- (е) доход от продажи, частичной или полной ликвидации инвестиции, включая возможный прирост стоимости.

С т а т ь я 5 ВОЗМЕЩЕНИЕ УЩЕРБА

1. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется не принимать меры, прямо или

косвенно направленные на экспроприацию или национализацию капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся Стороны, равно как и иные меры такого же характера или конечного результата. Исключение составляют меры, предпринимаемые ради соблюдения интересов общества, и осуществляемые, в таком случае, на равных для всех основаниях, с соблюдением законности, и при реальном и соответствующем возмещении. Сумма возмещения должна определяться в валюте страны происхождения инвестиции, и подлежит своевременной выплате лицу, имеющему на нее право, независимо от местопребывания или местожительство получателя.

2. Инвесторам одной из Договаривающихся Сторон, чьим инвестициям на территории другой Договаривающейся Стороны был причинен ущерб в результате войны, другого вооруженного конфликта, чрезвычайного положения, гражданских столкновений или иных аналогичных обстоятельств, возвращение имущества владельцу, возмещение, компенсация и иные формы ликвидации ущерба, понесенного ими в результате вышеуказанных обстоятельств, производится на условиях режима, оговоренного в параграфе (2) статьи 3 данного Соглашения.

С т а т ь я 6 ИНВЕСТИЦИИ ДО ПОДПИСАНИЯ СОГЛАШЕНИЯ

Данное Соглашение распространяется также на инвестиции, произведенные инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законами и правилами до вступления в силу этого Соглашения.

С т а т ь я 7 ПРИНЦИП БОЛЕЕ БЛАГОПРИЯТНОГО РЕЖИМА

Между любой из Договаривающихся Сторон и инвестором другой Договаривающейся Стороны могли быть в прошлом, или могут быть в будущем, заключены такие договоренности, условия которых являются еще более благоприятными, чем те, которые указаны в данном Соглашении.

С т а т ь я 8 СУБРОГАЦИЯ

Если одна Договаривающаяся Сторона предоставит финансовую гарантию по некоммерческим рискам капиталовложениям одного из своих инвесторов на территории другой Договаривающейся Стороны, то - в силу принципа суброгации - последняя должна признать права первой Договаривающейся Стороны на права

инвестора, как производшей платежи по выданной ею гарантии.

С т а т ь я 9

СПОРЫ МЕЖДУ ДОГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ СТОРОНОЙ И ИНВЕСТОРОМ ГОСУДАРСТВА ВТОРОЙ ДОГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ СТОРОНЫ

1. С целью решения спора между Договаривающейся Стороной и инвестором Государства второй Договаривающейся Стороной по отношению к инвестиции, между заинтересованными сторонами будут проводиться переговоры, имеющие своей целью достижение **п о л ю б о в н о г о с о г л а ш е н и я**.

2. Если эти переговоры не приведут к разрешению спора в течение двенадцати месяцев, и при условии наличия письменного согласия инвестора, спор передается на рассмотрение арбитражного суда Международного Центра по Решению Инвестиционных Споров (МЦРИС), учрежденного Вашингтонской Конвенцией от 18 марта 1965 года для решения споров по инвестициям между США и гражданами **д р у г и х г о с у д а р с т в**.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона настоящим соглашается на передачу **и н в е с т и ц и о н н ы х с п о р о в с у д у М Ц Р И С**.

4. Договаривающаяся сторона, которая является одной из сторон спора не должна на всем протяжении разбирательства и принятия решения считать, что инвестор получил страховку за часть или весь понесенный убыток.

5. Решение арбитражного суда имеет для сторон обязательную силу, обжалованию не подлежит, и быть решением иным, чем те, которые предусмотрены Вашингтонской Конвенцией, не может. Приведение решения суда в исполнение производится по законодательству регулирующему исполнение решений суда той страны, где решение **д о л ж н о б ы т ь в ы п о л н е н о**.

6. Стороны не привлекают к решению спора дипломатические каналы, за исключением случаев, когда другая сторона не выполняет, или неправильно выполняет **р е ш е н и е а р б и т р а ж н о г о с у д а**.

С т а т ь я 10

СПОРЫ МЕЖДУ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ

1. Споры между Договаривающимися Сторонами, касающиеся толкования и применения положений настоящего Соглашения, будут решаться по дипломатическим **к а н а л а м**.

2. Если Договаривающимися сторонами не будет достигнуто согласие в течение двенадцати месяцев с даты возникновения спора, то по требованию любой из Договаривающихся Сторон, спор передается арбитражному суду в составе трех членов.

Каждая из Договаривающихся Сторон назначает по одному арбитру, и эти арбитры выбирают председателя, который должен быть гражданином третьего государства.

3. Если одна из Договаривающихся Сторон не назначает арбитра и не реагирует на приглашением второй Договаривающейся Стороны произвести такое назначение в течение двух месяцев, то арбитр назначается по просьбе этой Договаривающейся Стороны Президентом Международного суда ООН в г. Гааге.

4. Если оба арбитра не могут достичь согласия в отношении выбора председателя в течение двух месяцев с даты их назначения, то он назначается по просьбе любой из Договаривающихся Сторон Президентом Международного суда.

5. Если в случаях, указанных в пунктах 3 и 4 настоящей статьи, Президент Международного суда не может выполнить указанной функции или, если он является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, то такое назначение будет произведено Вице-президентом, а, если и он не может выполнить соответствующие функции или является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, то назначение будет произведено самым старшим по рангу судьей Международного суда, не являющимся гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

6. Не нарушая других постановлений между Договаривающимися Сторонами, арбитражный суд самостоятельно устанавливает процедуру рассмотрения иска.

7. Решения суда являются окончательными и обязательными для каждой из Договаривающихся Сторон.

С т а т ь я 1 1 СОБЛЮДЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

Каждая из Договаривающихся Сторон гарантирует соблюдение своих обязательств относительно инвестиций, делаемых инвесторами другой Договаривающейся Стороны на ее территории на весь период существования каждой из таких инвестиций.

С т а т ь я 1 2 ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Датой вступления в силу настоящего Соглашения является дата, на которую оба Правительства обменяются нотами о выполнении правовых процедур, предусмотренных национальным законодательством каждой из Договаривающихся Сторон в отношении вступления в силу международных соглашений. Соглашение действует в течение 10 лет после вступления в силу. Если за шесть месяцев до окончания этого срока, его действие, не будет прекращено письменным уведомлением, то Соглашение считается продленным на тех же условиях на следующие два года,

з а т е м е щ е д в а г о д а , и т а к д а л е е .

2. В отношении тех инвестиций, которые были осуществлены до
возможного прекращения действия настоящего Соглашения, положения
статей 1 по 11 настоящего Соглашения будут оставаться в силе в
течение 10 лет с даты подачи извещения о прекращении действия
Договора.

Совершено в Алматы " ____ " _____ 1994 г. в двух подлинных
экземплярах на казахском, французском и английском языках, причем
все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения расхождений
в толковании положений настоящего Соглашения Договаривающиеся
Стороны будут руководствоваться текстом Соглашения на английском
языке.

ЗА	ЗА
ШВЕЙЦАРСКИЙ	ПРАВИТЕЛЬСТВО
ФЕДЕРАЛЬНЫЙ СОВЕТ	РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

неофициальный перевод

Федеральный Департамент
иностраннных дел

P.614.22-KASAC

Федеральный департамент иностраннных дел, ссылаясь на статью 12 Соглашения
между Швейцарским Федеральным Советом и Правительством Республики Казахстан
о поощрении взаимной защите инвестиций от 12 мая 1994 года, имеет честь сообщить
Посольству Республики Казахстан, что Швейцарской стороной выполнены все
необходимые внутригосударственные условия для вступления в силу Соглашения.

Согласно вышеуказанному положению, Соглашение вступит в силу в день, когда с
казахстанской стороны поступит соответствующее сообщение.

Федеральный департамент иностраннных дел пользуется случаем, чтобы
возобновить Посольству уверения в своем высоком уважении.

Посольство Республики Казахстан

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан